

Minutes - 3ème Réunion Officielle  
Accord de libre-échange nord-américain (l'ALENA)  
Tijuana BC, Mexique, 17 sept, 1999  
Secteur: Géomètres Certifiés

Participants: Canada (Ca)  
Les États-Unis d'Amérique (EU)  
Les États-Unis du Mexique (UMS)

1. Président Braulio Mercado Gutierrez, Président du Comité de FECITEUM ALENA inaugura la réunion à 19h 06 dans salle 1002, de l'hôtel Plaza Las Glorias, Tijuana, BC, Mexique. Ing. Mercado accueillit tous qui étaient présents pour la troisième réunion officielle des représentants géomètres des trois pays. On expliqua que la réunion serait enregistrée et qu'on fournit une copie de la cassette à chacune des trois délégations. On fit un appel, et on déclara que le quorum fut présent.

2. Ceux qui participèrent sont:

Canada

Dick Wright, Président, Conseil Canadien des Géomètres (CCLS)

Wayne Brubacher, Président du Comité CCLS l'ALENA

Les États-Unis d'Amérique

Bob Prescott, Président Antérieur et Président de l'ALENA, Société Nationale des Géomètres Professionnels (NSPS)

Malcolm Shaw (NSPS)

Luis A. (Al) Flores (NSPS)

Les États-Unis du Mexique

Ingénieur Braulio Mercado Gutierrez, Président, Federacion de Colegios d'Ingenieros Topografos de Los Estados Unidos Mexicanos (FECITEUM A. C. )

Ingénieur Lino Solis Lopez, Vice-Président, FECITEUM A. C.

Ingénieur Lisandro Martinez P., FECITEUM A.C.

Ingénieur Carlos Arizmendi A., FECITEUM A.C.

3. Ing. Mercado présenta les règles proposées qui gouvernent la troisième réunion, et il suggéra la discussion. Les règles furent généralement les mêmes que les règles acceptées de la deuxième réunion. Ing Mercado lut les règles en espagnol. Dick Wright lut les règles en anglais. *Une motion d'accepter les règles dans les deux langues fut approuvée à l'unanimité.*

**Motion 3-1**

d'accepter les règles qui gouvernent une réunion formelle, comme présentées, en espagnol et en anglais

Motion de: Robert Prescott  
EU

Appuyé par: Lino Solis  
Mexique

4. Ing. Mercado annonça qu'Ing. Carlos Arizmendi A. fournirait la traduction Espagnole/Anglaise. Ing. Mercado déclara qu'une traductrice de Français/Anglais était présente, et il demanda si quelqu'un(e) eut besoin de ce service-là. Puisqu'il n'y avait pas le besoin, la traductrice fut excusée.

**Motion 3-2**

Que le besoin d'avoir les débats traduits en français au cours de la troisième réunion n'est pas nécessaire, et que la traductrice soit excusée.

Motion de: Robert Prescott  
EU

Appuyé par: Dick Wright  
Canada

5. On nomma Lino Solis pour faire les minutes en espagnol, et on nomma Wayne Brubacher pour faire les minutes en anglais. Les minutes officielles seront écrites en espagnol de la cassette.

6. L'agenda proposé pour la réunion fut présenté. *Une motion d'accepter l'agenda du moment fut acceptée à l'unanimité.*

**Motion 3-3**

D'accepter l'agenda comme présenté.

Motion de: Robert Prescott  
EU

Appuyé par: Wayne Brubacher  
Canada

7. Les observants et les invités furent reconnus. En plus de ceux qui participaient, Ing. Carlos Arizmendi A., Ing. Ignacio Marcial Figueroa, Ing. Guillermo Velazquez Fernandez, Ing. Jose Guadalupe Aguilera furent présents.

8. Les versions anglaises et espagnoles furent reçues. *Une motion d'accepter les minutes en anglais et en espagnol, comme corrigées, fut approuvée à l'unanimité.*

La version française ne fut pas disponible. Elle sera circulée par la poste ou par courrier électronique de chaque parti pour l'acceptation.

**Motion 3-4**

Que les minutes anglaises et les minutes espagnoles de la deuxième réunion en Portland, Oregon sont approuvées comme corrigées.

Motion de: Wayne Brubacher  
Canada

Appuyé par: Malcolm Shaw  
EU

9. Le système de numération des motions qui sont approuvées aux réunions.

### **Motion 3-5**

Que les motions de la première réunion en Fort Worth, Texas, EU soient énumérées Motions 1-1 à 1-3, et que les motions de la deuxième réunion en Portland, Oregon, EU soient énumérées Motions 2-1 à 2-8, conformément à la règle 12, qui fut acceptée à la troisième réunion en Tijuana, B.C. Mexique.

Motion de: Robert Prescott  
EU

Appuyé par: Lino Solís  
Mexique

Président Braulio Mercado annonça que les motions de la réunion de Fort Worth furent déjà rénumérisées.

Ing. Mercado détermina qu'il n'y avait plus des issues des minutes de la réunion précédente.

#### 10. Issues précédentes.

10.1 La Lettre de Soutien. On discuta le statut de la lettre de soutien de chaque pays de leur agence gouvernement approprié. NSPS eut déjà reçu leur lettre de soutien du Bureau de Commerce des États-Unis en avril 1997. La lettre les encourage de travailler et coopérer avec leurs homologues mexicains et canadiens pour développer des buts communs qui faciliteront la pratique internationale de la profession. Mexique et Canada continueront à essayer de recevoir une lettre pareille dans les meilleurs délais. Cette issue-là restera dans l'agenda jusqu'à on la complète.

10.2 Le Curriculum pour le Programme d'Université. Un document de curriculum pour chaque Université dans la langue de ce pays-là sera distribuée. Canada obtiendra des copies pour Laval et Queens. Canada soumit déjà une de Nouveau Brunswick et en demanda de Calgary. Mexico enverra deux documents par courrier électronique.

10.3 Liste des Termes. Malcolm Shaw exprima de l'inquiétude dans le manque de compréhension des acronymes et termes communs utilisés par les géomètres au sujet de leur pratique, éducation, et l'autorisation d'un permis. Chaque pays fera une liste de ceux-ci et la distribuera en moins de trois mois.

10.4 Entête. On obtient des fichiers digitaux du bureau de CCLS pour l'entête de l'organisation. Robert Prescott et Wayne Brubacher travailleront ensemble pour créer un papier coloré qu'on peut reproduire en digitale.

#### 11. Affaires du Moment:

11.1 Recevoir les Questionnaires de chaque pays. À la première réunion en Fort Worth Texas, EU, un questionnaire, désigné à fournir de l'information de licencier et la pratique des géomètres dans chacune des trois pays, fut présenté. Les réponses du Canada, des États-Unis, et du Mexique fut distribués en espagnol et en anglais aux délégués. Braulio Mercado les recevra en espagnol et en anglais du Canada et des États-Unis avant 15 jours.

11.2 Introduction du Document de Reconnaissance Mutuelle. Wayne Brubacher expliqua qu'un Document de Reconnaissance Mutuelle est un accord entre les membres des associations professionnelles pour améliorer et pour accepter les services de commerce libre à travers des frontières. Dick Wright fera les changements pour mettre à jour le Document de Reconnaissance Mutuelle, surtout respectivement à l'inclusion du Mexique, qui ne fut pas

contacté au moment que le document fut préparé. Wayne Brubacher enverra une copie électronique en moins de quelque mois.

11.3 Nouvelles de la Présentation "Power-Point". Robert Prescott démontra la présentation Power-Point que Canada eut présentée aux États-Unis en Denver, 1996. Il l'offrit au Mexique pour qu'ils puissent le présenter à leurs membres pour les informer sur l'ALENA. Président Mercado observa qu'on doit faire attention à l'entête qu'on utilise et aux futures présentations "Power-Point".

11.4 Les Objectifs et les buts des réunions futures.

L'objectif est de résoudre les issues précédentes, qui inclut des issues de nouveau de cette réunion, ou au moins, d'avancer avec chaque item.

Entre les réunions, la distribution des items sera par la poste.

Date	Activité	Par
Immédiatement	Chaque pays consulte avec leurs comités pour déterminer s'il y a des questions qui résultent du questionnaire.	3 représentants de chaque pays.
30 septembre, 1999	Distribuer le brouillon des Minutes de la troisième réunion pour avoir l'approbation	Wayne Brubacher et Lino Solís
30 septembre, 1999	Traduire et distribuer les minutes de Portland en français et les avoir signées.	Wayne Brubacher
30 octobre, 1999	Approbation des minutes	représentants de chaque pays.
31 décembre, 1999	Réponses des nouvelles questions de chaque pays	représentants de chaque pays.
14 à 17 février, 2000	La réunion (formelle et informelle) à Ottawa	représentants de chaque pays.

12.0 Le lieu et la date de la prochaine réunion

M. Wright déclara que la prochaine réunion serait à Ottawa, Canada, le 14 à 17 février, 2000.

Tous qui furent présents accordèrent que l'horaire de la réunion soit acceptable

### **Motion 3-6**

Que la prochaine réunion se passera à Ottawa, Ontario, Canada, le 14 à 20 février, 2000, et qu'un représentant du pays-hôte sera le président de la réunion.

Motion de: Dick Wright  
Canada

Appuyé par: Malcolm Shaw  
EU

Il n'y eut pas plus des issues, donc la réunion s'ajourna à 21h 01 PDT.

**Accepté et Confirmé comme correcte:**

**Canada**

---

Par:  
Le Conseil Canadien des Géomètres

---

Date:

**Les États-Unis d'Amérique**

---

Par:  
La Société Nationale des Géomètres Professionnels

---

Date:

**Les États-Unis de Mexique**

---

Par:  
Federacion de Colegios d'Ingenieros Topografos de Los Estados Unidos Mexicanos, A.C.

---

Date:

## **Les Règles Utilisées pour une Réunion Formelle**

1. *Les débats seront enregistrés. Une copie de la cassette sera distribuée à chaque parti.*
2. *Les participants marqueront un temps en parlant, à tenir compte de traduction.*
3. *La réunion formelle pourrait s'ajourner, pour permettre de discussion libre.*
4. *Chacun des trois pays (partis) auront un vote. Cependant, tous les partis doivent être d'accord avant qu'on peut considérer l'issue résolu.*
5. *Chaque parti choisira une personne comme orateur principal. Les autres représentants peuvent bien ajouter leurs remarques, mais le président peut limiter la discussion.*
6. *Les observants peuvent parler, à la discrétion du président.*
7. *On fera un rapport des débats, qui sera fournit à tout le monde en Anglais, en Espagnol, et en Français. Un rapport ne sera pas fait des discussions officielles. Si les membres arrivaient à un accord, la réunion formelle serait encore assemblée et les résultats seraient lu, pour qu'on puisse les entrer dans le rapport.*
8. *Les partis ont le droit de prévoir une dérogation au besoin d'avoir un traducteur, mais les minutes seraient fournies dans les trois langues. On peut bien faire cette motion avant la réunion, par lettre ou par courrier-électronique.*
9. *Les représentants ont l'intention à se conformer aux besoins de l'ALENA. Si une action ne se conforme pas, les actions qui restent seront acceptées.*
10. *Les minutes deviendront officielles après que chaque parti les approuvent. Si on dispute une section des minutes, et on ne peut pas la résoudre avant la fin de six semaines, la section sera supprimée, et on la discutera à la prochaine réunion.*